



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxico

*La misión del
Departamento del
Control de Sustancias
Tóxicas consiste
en proporcionar el
máximo nivel de
seguridad y para
proteger la salud
pública y el medio
ambiente de daños
tóxicos.*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Boletín Informativo, Marzo del 2008

El Plan de Trabajo de Acción de Remoción para la Terminal Ferroviaria

La versión preliminar del plan para remover suelos contaminados con plomo, arsénico, e hidrocarburos en las unidades operables números 3 y 4 (OU-3 y OU-4, por sus siglas en inglés) de la previa terminal ferroviaria en Tracy, está disponible para revisión y comentario del público, comenzando el 3 de marzo al 3 de abril de 2008. La versión preliminar del Plan de Trabajo de Acción de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) fue remitido por la empresa ferroviaria Union Pacific Railroad Company (UPRR, por sus siglas en inglés) para proponer la excavación y control de uso de terrenos como remedio para los suelos contaminados en esta área de aproximadamente 4.5 acres del sitio. El sitio esta ubicado en 780 East 6th Street en Tracy, California.

Además del periodo para comentario público, se llevará a cabo una reunión pública para contestar preguntas y aceptar comentario respecto al RAW el 18 de marzo de 2008 de 6:00 a 8:00 p.m. en la biblioteca pública de Tracy en 20 East Eaton Avenue.

Porque Se Requiere Efectuar Una Limpieza

No existe un riesgo inmediato a la salud ya que el público no está expuesto al suelo contaminado. Sin embargo, con el desarrollo de la propiedad los suelos contaminados pueden ser perturbados y la exposición a niveles elevados de plomo, arsénico, e hidrocarburos puede afectar adversamente a la salud. Para acomodar usos comerciales e industriales propuestos para el terreno, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

PERÍODO DE COMENTARIO PÚBLICO

Del 3 de marzo al 3 de abril de 2008

Comentarios escritos deben ser enviados el 3 de abril de 2008, a más tardar, a:

Fernando Amador
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
8800 Cal Center Drive
Sacramento, California 95826
Correo electrónico: famador@dtsc.ca.gov

REUNIÓN PÚBLICA

La reunión pública para contestar preguntas y aceptar comentario se llevará a cabo el 18 de marzo de 2008 de 6:00 a 8:00 p.m.:

Biblioteca Pública de Tracy
20 East Eaton Avenue
Tracy, California 95376
(209) 937-8221

Para obtener información sobre la participación del público, comuníquese con la Especialista de Participación Pública, Heidi Nelson, al (916) 255-3575 o gratis al (866) 495-5651. Se pueden hacer arreglos de acomodación razonable para las personas con discapacidades, con aviso anticipado, llamando a la Srta. Nelson.



(DTSC, por sus siglas en inglés) recomienda que UPRR prepare un RAW para la remoción y disposición de los suelos contaminados para proteger los futuros ocupantes de la propiedad. El DTSC supervisará la acción de remoción y asegurará que la limpieza se realice de una manera tal que no dañe a las personas o al medio ambiente.

Este sitio de la Terminal Ferroviaria en Tracy fue usado como instalación de mantenimiento por la empresa ferroviaria Southern Pacific Transportation Company. La instalación fue sacada de servicio en los años 40 y el sitio luego fue usado como taller de soldadura de carriles. Todas operaciones pararon y la mayoría de las estructuras y las vías se quitaron en los años 80. Union Pacific adquirió a Southern Pacific en 1996. El sitio esta vacante al presente.

La Terminal Ferroviaria en Tracy está dividida en cinco unidades operables (OU, por sus siglas en inglés). La versión preliminar del RAW disponible para revisión se dirige solamente a OU-3 y OU-4. OU-3 consiste en aproximadamente 1.5 acres en la parte suroeste del sitio. Las únicas mejoras de propiedad fueron las vías. OU-4, al norte de OU-3 consiste de una parcela de tierra triangular de aproximadamente 3 acres. Que se sepa, las únicas mejoras de propiedad en OU-4 fueron las vías removidas.

El resto de la terminal ferroviaria en Tracy será tratado por separado, sea por otro RAW u otro documento de decisión de remediación. OU-3 y OU-4 fueron facilitados y dirigidos separados de las otras unidades operables para acomodar el desarrollo por la ciudad de Tracy de cuya propiedad como una estación de transportación multimodal.

Investigaciones del Medio Ambiente

Entre 1998 y 2006, se llevaron a cabo varias investigaciones en el sitio. Muestras de suelo de profundidades variadas se analizaron por compuestos orgánicos volátiles (VOCs, por sus siglas en inglés), compuestos orgánicos semivolátiles (SVOCs, por sus siglas en inglés), hidrocarburos, y metales pesados.

Los hallazgos de las investigaciones indicaron que los componentes químicos preocupantes (COCs, por sus siglas en inglés) en el suelo de OU-3 y OU-4 son plomo, arsénico, e hidrocarburos totales

de petróleo (tipo diesel y aceite de motores). Las concentraciones más elevadas se encontraron en las muestras de la superficie.

Alternativas de Limpieza Propuestas

Se consideraron dos alternativas de limpieza para este sitio:

Alternativa 1 – Ninguna Acción

Alternativa 2 – Excavación y Control de Uso de Terrenos

Se recomienda la alternativa de excavación y control de uso de terrenos para la limpieza del sitio porque ofrece protección a la salud pública y al medio ambiente por un costo razonable. En esta alternativa, el suelo contaminado se extraerá con el uso de equipos de construcción tales como excavadoras y palas mecánicas. Los suelos se depositarán y muestras se colectarán para medir las concentraciones de los contaminantes. Los suelos se almacenarán temporalmente en el sitio en OU-1 u OU-2 los cuales son adyacentes, o se cargarán en camiones para depositar en un vertedero autorizado por el estado. La excavación finaliza cuando los resultados de los análisis muestran que el suelo restante no presenta riesgo a las personas ni al medio ambiente.

Seguridad y Control de Polvo Durante la Limpieza

Para asegurar la seguridad del público y minimizar el polvo durante la limpieza la ejecución de las tareas de remoción incluirá:

- Instalación de cercas provisionarias para la seguridad
- Conducir los vehículos a velocidad mínima mientras estén presentes en el sitio
- Rociar las áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- Cubrir los camiones antes de partir del sitio
- Inspección y descontaminación del equipo de construcción y vehículos, incluyendo los camiones, antes de salir de la zona de exclusión
- Monitorear el aire en el sitio para asegurar que los niveles de polvo se mantienen a niveles seguros

- Controles de tráfico para minimizar impactos en las calles públicas

Ruta de Camiones

Aproximadamente 6.500 yardas cúbicas de suelos contaminados serán excavadas de OU-3 y OU-4. De ese total, aproximadamente 700 yardas cúbicas se transportarán a un vertedero autorizado. El resto se almacenará temporalmente en OU-1 u OU-2 o se cargará en camiones para depositarlos en un vertedero autorizado. En ese caso, camiones (aproximadamente 580 camionadas) transportarán los suelos contaminados (no peligrosos) al vertedero. Los camiones partirán del sitio por la calle Central Avenue, luego seguirán hacia el oeste en la 6th Street, hacia el norte en la North Tracy Boulevard, y hacia el oeste en la 11th Street u otras calles no residenciales hasta la Interestatal 205. La limpieza se realizará durante unos 25 días de trabajo entre las horas de 7:00 a.m. y 4:30 p.m.

Decreto de Calidad Ambiental de California

Conforme a los requerimientos del Decreto de Calidad Ambiental de California, (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado para este proyecto una versión preliminar del Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés). El NOE indica que esta acción de remoción no tendrá un impacto significativo para las personas o el medio ambiente ya que se trata de una duración corta, la excavación será controlada, y los suelos contaminados se depositarán en un vertedero autorizado o en otras unidades operables en la propiedad de UPRR que será tratado por separado, sea por otro RAW u otro documento de decisión de remediación.

Siguientes Pasos

Al fin del período de comentario público, el DTSC estudiará y considerará los comentarios recibidos y modificará, si es necesario, el RAW antes de dar su apruebo final. Una Respuesta a Comentarios se mandará a cualquier persona que presentó comentarios y dio su nombre y dirección. La remoción de suelos se anticipa en abril de 2008. Al terminar la limpieza, UPRR coleccionará muestras de suelo para confirmar que el suelo restante satisface los objetivos de limpieza y remitirá un Reporte de Acción de Remoción Concluida al DTSC para su revisión y aprobación.

Donde Examinar los Documentos

La versión preliminar del RAW y otros documentos correspondientes al sitio se pueden examinar en los siguientes lugares:

Biblioteca Pública de Tracy
20 E. Eaton Avenue
Tracy, CA 95376
(209) 937-8221

Dpto. de Control de Sustancias Tóxicas
Oficina de Registros Regionales
8800 Cal Center Dr.
Sacramento, CA 95826
(916) 255-3779
Lunes a viernes de 8 a.m. – 5 p.m.

Los documentos correspondientes al sitio también se pueden examinar en el sitio de Internet: www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/ bajo el nombre de proyecto "Tracy Railyard." Una computadora está disponible en la oficina del DTSC.

Para Solicitar Más Información

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o estas actividades, por favor póngase en contacto con:

Fernando Amador, Jefe de
División de Grupos Responsables
(916) 255-3737
famador@dtsc.ca.gov

Heidi Nelson
DTSC Especialista de Participación Pública
(916) 255-3575
hnelson@dtsc.ca.gov

Para preguntas de los medios de comunicación

Jeannie Garcia
DTSC Oficial de Información Pública
(818) 717-6573
jgarcial@dtsc.ca.gov

Aviso a Personas con Discapacidades Auditivas
Los usuarios de TDD pueden utilizar el Servicio de Relevos del Estado de California llamando al (888) 877 5378 para comunicarse con el Sr. Fernando Amador al (916) 255-3737.

FORMULARIO DE COMENTARIOS PUBLICOS
PARA EL PROYECTO DE LIMPIEZA EN LA TERMINAL FERROVIARIA DE TRACY

Usted puede usar este formulario para:

- Enviar sus comentarios
- Para solicitar ser agregado o borrado de la lista de notificaciones sobre este proyecto

Si usa este formulario para enviar su comentario, favor de proveer su nombre y domicilio.
Todos comentarios deben enviarse por correo a más tardar el 3 de abril del 2008. Favor de enviar este formulario a:

Fernando Amador, Jefe
División de Grupos Responsables
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
8800 Cal Center Drive
Sacramento, CA 95826

También se puede enviar esta misma información por correo electrónico a:

- Por favor borren mi nombre de la lista de notificaciones
 Por favor agreguen mi nombre a la lista de notificaciones

Nombre:

Domicilio:

Agencia u Organización (si aplica):

Numero de teléfono (opcional):

Comentarios:
